



Clare Gaunt

26 rue des Chevaliers, Homps, Occitanie / Calle Rauric 20, 08002, Barcelona
T: +33 6 14 80 98 60 / +34 615 266 077 E: clare@studiogaunt.com W: www.studiogaunt.com

Objective

I love helping academics find the right words to reach the right people. I like asking questions. My aim is to ensure a clear and correct style that serves substance in my mother tongue. Attractive prose is important to me. As is striving to make life better.

Experience

Founder of Studio Gaunt

2008 +

I founded my own translation and copyediting business 12 years ago. Gradually, I have established a solid portfolio of loyal clients across Europe looking for publication-worthy English texts. I help a range of market leading multinationals such as: Natura Bissé, Editorial Planeta, Sanofi, Kantox, Beabloo and L'Oréal. I also specialise in academic texts for researchers at the University of Barcelona, Complutense University of Madrid, University of Granada, UCL Louvain as well as international organisations like EUA and MSF. I often work on texts written by people for whom English is a second language.

The people I work for value my feedback as well as the way I ensure that the final English document sounds natural and is flawless. I am regularly asked to create Master Style Guides by one of the world's biggest translation agencies (Transperfect).

I am really proud to have written occasional film articles for The Guardian newspaper. I also recently passed the ITI Spanish to English translation exam, which qualifies me to produce sworn translations in this language combination for official use in the UK.

TV Sales Manager, Filmax International (Barcelona)

2005-2007

I was recruited to help the biggest film studio in Catalonia expand its TV sales operations as online viewing began. I represented the company at all major international film and TV markets, wrote marketing materials, and developed relationships with buyers all over the world.

D and S Media GmbH, Expert (Brussels)

2002-2005

I moved to Brussels from London to work for the EU. I ran the department responsible for managing film festival funding on behalf of the European Commission MEDIA programme (now part of the Creative Europe umbrella run by EACEA).

I influenced EU film policy, managed an annual budget of €2 million, implemented a new scoring system that allowed funding to be allocated fairly and transparently, sat before the Media Committee (comprising representatives of the member states) and won the respect of the European film festivals sector.

Education

University of Cambridge

1997-2000

I studied English at Clare College, Cambridge, gaining a 2:1 BA, which is recognised as the equivalent of a Master's degree. My studies covered everything from Greek tragedy to modern theatre and I specialized in translation, and literature and visual culture, doing my final dissertation on Ezra Pound and Cubism.

Skills

My USP is my skill at polishing texts so that they sound perfect in English. I can be very persuasive. I grab attention (for the right reasons), present succinct arguments and provide clear information.

I am a proficient user of current document management tools, and love learning my way around publishing packages. I am fluent in Spanish, French and a native English speaker. I understand Catalan but have never studied it. I enjoy paying close attention to detail and the impact of fine expression.

Volunteering

For 6 years I was the President of the Community of Neighbours in our building in the centre of Barcelona. I have built a community out of warring factions, ousted corrupt administrators and architects and rescued the structure of the building with the help of a strong team.

I am a founding member of my daughter's school parents association, responsible for raising money for the school and a parent representative on the school council.

I am a member of APTIC (The Professional Association of Translators and Interpreters in Catalonia), ETN (The Emerging Translators Network) and the ITI (Institute of Translation and Interpreting).

I also volunteer for Translators Without Borders.